



www.mrchsl.com



INFO-CITOYENS

REVUE D'INFORMATION
DU HAUT-SAINT-LAURENT

Janvier/January 2015

IGA

MARESCO
ANIMALERIENettoyeur
DUBUCBijouterie
Ormstown

Mes GALERIES ORMSTOWN

J'y trouve tout !

Familiprix

Michel Hohuu
& Danh Nguyen

SUPERCLUB

ProprioDirect
Real Estate Inc.

SUBWAY

Café-Bistro
BRIDGE

4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN

Le mot du préfet *A word from the Prefect*



Vous avez entre les mains la dernière édition de la Revue dans sa forme actuelle. Lors de la préparation de la Politique familiale municipale et de la démarche municipalité amie des aînés du Haut-Saint-Laurent, la population a été consultée, entre autres, sur les méthodes communicationnelles qu'elle

privilégiait. Nous nous tournerons donc vers un complément aux bulletins municipaux et un nouveau site Internet pour mieux joindre les citoyens et leur transmettre l'information concernant les services offerts par la MRC aux résidents.

Ce n'est qu'un au revoir... D'ici là, bonne année !

Alain Castagner

Préfet de la MRC du Haut-Saint-Laurent

This is the latest issue of the Haut-Saint-Laurent Magazine in its current form. During preparation of the *Politique familiale municipale* (municipal family policy) and the *Amie municipalité des aînés* (friend of seniors) municipal initiative for the Haut-Saint-Laurent, the population expressed their views on the most efficient means of communication. The MRC has listened and will be issuing supplements to municipal newsletters and setting up a new website where citizens will be able to find information on the services the MRC offers for residents. We will keep you informed...

Alain Castagner

Prefect of the MRC du Haut-Saint-Laurent

MRC du Haut-Saint-Laurent
10, rue King, bureau 400
Huntingdon (Québec) J0S 1H0
450 264-5411
télécopie : 450 264-6885
mrchsl@mrchsl.com

Heures d'ouverture

Lundi au jeudi : 8 h à 12 h et 13 h à 16 h 30
Vendredi : 8 h à 12 h 30

Horaires d'été

Lundi au jeudi : 8 h à 12 h et 13 h à 16 h
Vendredi : 8 h à 12 h

Sommaire

3 ponts	3-7
Politique pour les familles et les aînés	9-11
Appel aux artisans professionnels	11
Communauté	13-15
Piste cyclable	18
Activités	19-20
Pensons local!	20-23
Pacte rural	24
Environnement	25-28
Transport	29
Index des annonceurs	30-31
Culture	32

Table Of Content

Three Bridges	3-7
Family and Seniors Policy	10
Calling all Professional Artisans	11
Community	14-15
Bike Path	19
Activities	19-20
Think Local!	21-23
Pacte rural	24
Environment	25-28
Transport	29
Advertisers Index	30-31
Culture	32



Finition de meubles et boiseries
Menuiserie - Spécialiste en finition
Moulure sur commande
Mobiliier intégré
Cuisines

Daniel Sabourin

450.264.6292

www.auxboisfins.com

RBQ:8318-5397-51

AUX BOIS FINS

2899 Powerscourt

Athelstan, QC J0S 1A0

ASSURANCE - SERVICES FINANCIERS



Michael N. Bourgon

COURTIER EN ASSURANCE DE DOMMAGES

www.bourgon.ca

michael@bourgon.ca

450 264 6166 • 1 877 264 6166

Fax. 450 264 2944

1710, rue Chateauguay
HUNTINGDON (Qc) J0S 1H0

450 829 4266 • 1 866 829 4211

Fax. 450 829 3290

1497, route 201
ORMSTOWN (Qc) J0S 1K0

 Suivez-nous
sur Facebook

Michelle Rioux
& Dany Ross
Prop.

*Boutique Passion
Fleurie senc.*

Montages personnalisés
Fleurs fraîches

Fleurs séchées Plantes vertes
Funéraire Mariage

2 ADRESSES

615, Notre-Dame, Saint-Chrysostome
(Québec) J0S 1R0

T 450 826-4511

3624, route 201, Saint-Antoine-Abbé
(Québec) J0S 1K0

T 514 917-3897 Location de films

450.826.0754

Climatisation



ESTIMATION - VENTE
RÉPARATION - INSTALLATION

129 A, rang St-Joseph, Saint-Chrysostome

Chauffage

G&S PEPIN

3 PONTS

Des attractions uniques
qu'il est possible de visiter gratuitement
à toute heure du jour, peu importe la saison...

Three bridges

Unique attractions
that can be visited free of charge
at any time of day, all year round...

Pont Turcot, montée Turcot, Très-Saint-Sacrement



Pont couvert de Powerscourt

Ce pont de deux travées, long de 50 mètres, a été construit en 1861. On le trouve sur le **chemin de la 1^{re} Concession, dans le lieu-dit de Powerscourt, entre les municipalités de Hinchinbrooke et d'Elgin.**

De type McCallum, c'est le dernier pont couvert de ce type au monde et le plus vieux pont couvert en utilisation au Canada.

Le pont a été classé monument historique par le ministère des Affaires culturelles du Québec en 1987.

Une voie ouverte aux véhicules automobiles avec circulation en alternance

Powerscourt covered bridge

This bridge, with two spans, 50 metres long, was built in 1861. It was erected on the First Concession Road, between the municipalities of Hinchinbrooke and Elgin, in an area referred to as Powerscourt. This McCallum-type bridge is the last covered bridge of its kind in the world and the oldest covered bridge in use in Canada.

In 1987, this bridge was classified as an historic monument by the Quebec *ministère des Affaires culturelles*.

One lane is open to automobiles in alternating directions.

Pont Turcot à Très-Saint-Sacrement

Le pont Turcot, construit en 1889, est constitué d'une travée et mesure 76,6 mètres de long et 4,98 mètres de large. La structure rivetée en acier est composée de fermes paraboliques à treillis à double intersection et repose sur des culées en pierre. Situé en milieu rural, à proximité du noyau villageois de Howick, le pont Turcot permet d'enjamber la rivière Châteauguay dans la municipalité de Très-Saint-Sacrement. Ce bien est classé immeuble patrimonial par le ministère de la Culture et des Communications depuis 2009.

Fermé à la circulation automobile, mais ouvert aux piétons et aux cyclistes. De la route 138, il est facilement accessible aux automobilistes qui peuvent stationner sur la montée Turcot et se rendre au pont à pied.

Turcot bridge in Très-Saint-Sacrement

The Turcot bridge, built in 1889, is composed of one span and is 76.6 metres long and 4.98 metres wide. The double intersection riveted metal truss span with arched upper cords rests on two cut stone masonry abutments. Located in a rural setting, close to the village core of Howick, the Turcot bridge crosses the Chateauguay River in the Municipality of Très-Saint-Sacrement. It has been classified as a heritage immovable by the *ministère de la Culture et des Communications* since 2009.

Closed to automobile traffic, but open for pedestrians and cyclists, from Highway 138, it is easily accessible to visitors who can park on Montée Turcot and walk to the bridge on foot.

ARMOIRES Signature
 t. 450.264.2525 f. 450.264.2550 armoiresignature@hotmail.com
 54, rue Châteauguay, Huntingdon (Québec) J0S 1H0

AUTOBUS DUFRESNE
 TRANSPORT INTERURBAIN SCOLAIRE ET VOYAGE NOLISÉ



4, rue Hébert, Ste-Martine (Québec) J0S 1V0
 T 450.427.2349 / 1.800.363.5338 F 450.427.2720 autobusdufresne.ca

CAMPING
 Domaine de la **FRONTIÈRE** Enchantée
 golf 9 trous Par 3



474, route Covey Hill, Havelock (Québec) J0S 2C0 450.826.4490

RBQ 8345-9891-35

CRSD PRO
 LES PROS DU DÉGÂT D'EAU

RESTAURATION APRÈS SINISTRES 24H/7

URGENCE 450 601-1999
 crsdpro@hotmail.ca
 www.crsdsinistres.com

En affaires depuis 20 ans
CONSTRUCTION RÉNOVATION
 Stéphane Daigneault
 Bureau : 450 829-3689

- Spécialiste en assèchement sans destruction (plafond et cavité murale), de bois franc et sous plancher.
- Neutralisation des odeurs et assainissement de l'air (mouffette, urine d'animal, fumée et autres)
- Feu et fumée
- Dégâts d'eau
- Refoulement d'égoûts
- Décontamination microbienne et d'amiante

réno+maitre
 APCB SECOURS

FIRAS
 Fédération de l'Industrie de la Restauration après sinistre



Pont Walker à Huntingdon

Le pont Walker, construit en 1911, est un pont à poutres triangulées avec tablier inférieur en acier comportant une travée simple de près de 45 mètres de portée. Il permet de franchir la rivière Châteauguay à la hauteur de la rue Lorne dans la municipalité de Huntingdon. En raison de sa valeur patrimoniale, laquelle est considérée comme étant élevée (indice patrimonial de 67), le ministère des Transports a décidé de procéder à la réhabilitation du pont, aujourd'hui centenaire, en 2010.

**Une voie ouverte aux véhicules automobiles
 avec circulation en alternance**

Walker Bridge in Huntingdon

The Walker bridge, built in 1911, is a truss bridge with a lower steel deck with a single span close to 45 metres long. It crosses the Chateauguay River at Lorne Avenue in the Municipality of Huntingdon. Due to its heritage value which is considered high (heritage index of 67), in 2010, the *ministère des Transports* decided to rehabilitate the bridge which is now more than one hundred years old.

One lane is open to automobiles
 in alternating directions.

CANADIAN TIRE®
 Salaberry-de-Valleyfield
 T. (450) 373-0123
 Centre d'auto: 450 371-8357

ROCH
DUMOUCHEL
INC.

Électronique / Ameublement
Electronics / Furniture

† 450 264-3028 f 450 264-5222
49, rue Dalhousie, Huntingdon
(Québec) J0S 1H0

Salon
Sharon
450.829.2721

Coiffure pour hommes et femmes
Hairstylist for men and women

1731, rang du Trois, Ormstown

**Restaurant avec repas
prêt à emporter, familial
ou individuel et traiteur**

LIVRAISON
450 264-5005

2, rue Dalhousie
Huntingdon
Qc, J0S 1H0

AUX
DÉLICES
DE L'HEURE

Jean-Luc Crête, CPA auditeur, CGA

CPA
Jean-Luc Crête
Comptable professionnel agréé

107, rue Lake
Huntingdon, Québec
J0S 1H0

Tél. 450-264-6907
Fax. 450-264-3847
info@jlcrete-cpacga.com
www.jlcrete-cpacga.com

Dr Jude
Rémillard, d.m.d.

Chirurgien - Dentiste

- Implantologie
- Denturologie

49, Wellington
HUNTINGDON (Qc) J0S 1H0

(450) 264-5251 - Fax. (450) 264-9223

uniprix **Geneviève Dion**
Phanthavy Douang
Pharmaciens

ESPACE
IMPACT SANTÉ

SERVICE de
PRÉPARATION
de MÉDICATION
en SACHET
PACMED

72, rue Châteauguay, Huntingdon
Qc, J0S 1H0 - Tél : 450-264-5347
5233, boul. Hébert, Salaberry-de-Valleyfield (secteur St-Timothée)
Qc, J6S 6V6 - Tél: 450-371-2741

Livraison gratuite Huntingdon, Atholstan, St Anicet,
Ste-Barbe, Dundee, Franklin et Ormstown.

Recyclage St-Étienne

VENTE DE PIÈCES USAGÉES
ACHAT D'AUTOS & CAMIONS POUR RECYCLAGE
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

450 429.3890

653, rang St-Laurent
Saint-Étienne-de-Beauharnois
(Québec) J0S 1S0

DODGE RAM C.J. Kyle Ltée

Jeep

Joey Robidoux
conseiller en vente
et location

Tél.: 450 264-5321
Fax: 450 264-6752
cjkyale@rocler.qc.ca
147, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc J0S 1H0

Politique pour les familles et les aînés

par Sylvie Racette, chargée de projet



La MRC du Haut-Saint-Laurent et quatre municipalités à l'ère des familles et des aînés

Bénéficiant du soutien financier du ministère de la Famille et du ministère de la Santé, quatre des treize municipalités de la MRC ont élaboré leur toute première politique familiale municipale (PFM) et démarche Municipalité amie des aînés (MADA).

En collaboration avec des comités de citoyens, les élus des municipalités de Howick, Sainte-Barbe, Saint-Chrysostome et Très-Saint-Sacrement ont travaillé au mieux-être des familles et des aînés. L'adoption d'une politique familiale et d'une démarche MADA vient confirmer que les élus de ces municipalités ont à cœur la qualité de vie des familles et des personnes aînées.

Maintenant dotés de plans d'action, les conseils municipaux de Sainte-Barbe, Saint-Chrysostome, Howick et Très-Saint-Sacrement n'auront d'autre choix que de penser et agir familles et aînés.

La MRC du Haut-Saint-Laurent n'est pas en reste.



Les sculptures de papier mâché de l'artiste Geri Bernatchez ornent la couverture du document de la MRC.

Pendant plusieurs mois, un comité famille, composé d'élus et d'acteurs importants du milieu, a travaillé à l'élaboration d'une politique familiale et d'une démarche MADA pour le territoire de la MRC.

En avril dernier, les citoyens des treize municipalités étaient invités à remplir un sondage. Le but de ce sondage : recueillir des informations concernant la réalité des familles et des aînés pour mettre en place des mesures visant l'amélioration de la qualité de vie pour tous. Plusieurs organismes communautaires au service des familles et des aînés ont aussi été consultés. À partir des renseignements recueillis, les membres du comité ont pu définir les orientations qui répondent aux enjeux prioritaires par les familles et les aînés du territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

Ces orientations ont été validées auprès de la population lors d'une consultation publique le 27 août.

Le 18 octobre 2014, toute la population fut conviée au dévoilement de la politique familiale et des aînés de la MRC du Haut-Saint-Laurent.

Pour information, communiquez avec Sylvie Racette, chargée de projet au 450 264-5411, poste 235



Family and seniors policy

By Sylvie Racette, PFM/MADA Project Manager



The MRC du Haut-Saint-Laurent and four municipalities in the era of the family and seniors

With the financial support of the *ministère de la Famille* and the *ministère de la Santé*, four of the thirteen municipalities in the MRC have drawn up their very first municipal family policy (*politique familiale municipale - PFM*) and a friend of seniors municipal initiative (*démarche municipalité amie des aînés - MADA*).

Together with citizens' committees, elected officials from the municipalities of Howick, Saint-Barbe, Saint-Chrysostome and Très-Saint-Sacrement have worked for the well-being of families and seniors.

Adoption of a family policy and a MADA initiative has confirmed that the elected officials in these municipalities care about the quality of life of families and seniors.

Now supplied with plans of action, the municipal councils of Howick, Saint-Barbe, Saint-Chrysostome and Très-saint-Sacrement will have no other choice but to think and act on behalf of families and seniors.

The MRC du Haut-Saint-Laurent has not been left behind. For the past few months, a committee focusing on the family composed of elected officials and important players in the community, worked on drawing up a family policy and a friends of seniors municipal initiative for the territory of the MRC.

Population (Jan. 2014)

Dundee	418
Elgin	403
Franklin	1 715
Godmanchester	1 417
Havelock	753
Hinchinbrooke	2 227
Howick	648
Huntingdon	2 451
Ormstown	3 673
Saint-Anicet	2 585
Sainte-Barbe	1 444
Saint-Chrysostome	2 618
Très-Saint-Sacrement	1 188

Last April, citizens from 13 municipalities were invited to complete a survey. The goal was to gather information concerning the reality experienced by families and seniors in order to introduce measures to improve the quality of life for all. Several community organizations which offer services to families and seniors were also consulted.

Based on the information gathered, the members of the committee were able to define orientations which would respond to the issues prioritized by families and seniors in the territory of the MRC du Haut-Saint-Laurent.

These orientations were validated by the population during a public consultation on August 27, 2014.

On October 18, the entire population has been invited to the unveiling of the MRC du Haut-Saint-Laurent family and seniors policy.

For information, contact Sylvie Racette, Project Manager, at 450 264-5411, extension 235

ARTISANS
recherchés

APPEL À TOUS LES ARTISANS PROFESSIONNELS DU HAUT-SAINT-LAURENT

Vous travaillez le bois, le métal, le cuir, les fibres, l'argile, les produits fins ou tout autre matériau de façon artisanale? Les responsables du développement culturel de la MRC du Haut-Saint-Laurent aimeraient consolider un répertoire des artisans professionnels d'ici afin d'inventorier les projets qui les intéressent (expositions, marchés, etc.), promouvoir les métiers d'art pratiqués dans le Haut-Saint-Laurent et mieux faire connaître les produits artisanaux offerts sur le territoire.

Envoyez vos coordonnées (nom, numéro de téléphone, adresse courriel, municipalité) à anick.lacroix@mrchsl.com ou au 450-264-5411, poste 243.

seeking

ARTISANS

CALLING ALL PROFESSIONAL ARTISANS IN THE HAUT-SAINT-LAURENT

Whether you work with wood, metal, leather, fibre, clay, any other material, or even gourmet foods, the MRC du Haut-Saint-Laurent cultural development agents are establishing a directory of professional craftspeople in our region. Our goal is to inform them about topics of interest (exhibitions, markets, etc.), while promoting the arts and crafts practiced in the Haut-Saint-Laurent and raising awareness of the products available.

Please send your information (name, telephone number, email address, municipality) by email to anick.lacroix@mrchsl.com or, by telephone, at 450-264-5411, extension 243.





CONSTRUCTION
JACQUES THÉORÊT INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

LICENCE R.B.Q. : 1862-8826-01

**RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL
EXCAVATION - SABLE - TERRE DE FINITION**

Danny Théorêt, président info@cjtheoret.com www.cjtheoret.com

t. 450.829.3802 / 450.829.3809 / F. 450.829.3149

1526, Chemin de la Rivière aux Outardes, Ormstown (Québec) J0S 1K0



450.288.0446

933, chemin des Prairies,
Saint-Anicet (Québec) J0S 1M0
www.flopine.com



119, Wellington, Huntingdon (Québec) J0S 1H0

450 264-5024

www.grantsbakery.ca



CHÂTEAU
LAC SAINT-FRANÇOIS

chateauvillageroyal.com

ÉVÉNEMENTS | MARIAGES | SERVICE TRAITEUR

450.264.5550

1529, route 132, Saint-Anicet
(Québec) J0S 1M0



Pièces d'auto Valleyfield inc.

mail@pavalleyfield.com

940 bld. Mgr. Langlois - Valleyfield
450.373.9505

12 Church - Ormstown
450.829.3131

2d Henderson suite 2 - Huntingdon
450.264.6103



Vente de pièces usagées
Achat d'autos & camions pour recyclage

Tél. : 514 866-0392
450 427-2444

328, rang Double, St-Urbain-Premier (Qc) J0S 1Y0

Communauté

par Sylvie Racette, coordonnatrice

Du nouveau sur le territoire :



Je, me, moi... pour les autres
Me, myself and I... for others

Vision-Bénévolat Haut-Saint-Laurent est le fruit du déploiement de la troisième phase d'une démarche qui a débuté en 2010; les deux phases précédentes, ayant permis de définir un portrait et de développer un plan pour structurer la promotion et l'accès au bénévolat sur l'ensemble du territoire.

La démarche pour la promotion et l'accès au bénévolat, d'abord initiée par le Comité de concertation des aînés du Haut-Saint-Laurent, a rapidement retenu l'intérêt de la communauté. De fait, presque au terme de la deuxième phase, les concertations : petite enfance, jeunesse, sécurité alimentaire tout comme celles des aînés, du transport et des organismes œuvrant auprès des personnes handicapées; la Municipalité régionale de comté (MRC), le CSSS, la Corporation de développement communautaire (CDC) et le Centre local de développement (CLD) ont adhéré à cette démarche collective.

La troisième phase vise principalement le développement d'une ressource centrale de référence, promotion, reconnaissance, recrutement et encadrement des ressources bénévoles. De ce fait, la mission de Vision-Bénévolat Haut-Saint-Laurent, soutenue financièrement par la Conférence régionale des élus (CRÉ) Vallée du Haut-Saint-Laurent dans le cadre de l'Alliance pour la solidarité et l'inclusion sociale et par le Pacte rural, est de mettre le bénévolat au cœur de toutes les actions du Haut-Saint-Laurent et de soutenir les organismes communautaires, les associations et municipalités dans l'organisation ou la réorganisation de leur offre en bénévolat.

L'accès au bénévolat

Le bénévolat vous intéresse? Vision-Bénévolat Haut-Saint-Laurent sait que chaque personne est unique. Nous sommes là pour vous aider à trouver l'engagement bénévole qui vous convient. Communiquez avec nous pour prendre rendez-vous. Une rencontre nous permettra d'échanger sur vos goûts, vos disponibilités, vos talents. Nous pourrions ainsi vous recommander auprès de l'organisme, l'association ou l'organisation municipale qui correspond à vos attentes et aptitudes.

Différentes offres de bénévolat, différentes manières de faire du bénévolat

- Des activités régulières qui demandent un engagement continu, par exemple 3 à 4 heures par semaine pendant 3 mois (visites à domicile, aide aux devoirs, présence ponctuelle auprès de personnes en perte d'autonomie, conseil d'administration, création d'un site internet, animation d'un atelier d'informatique, comptabilité, accueil, secrétariat, etc.)
- Des activités occasionnelles ou annuelles qui demandent un engagement de courte durée comme une demi-journée ou une journée à un moment précis (envois postaux, accueil lors d'une activité, d'un événement, traduction, kiosque d'information, travaux de réparation, festival, exposition, souper-bénéfice, dépouillement d'arbre de Noël, collecte de fonds, etc.)

Pourquoi faire du bénévolat?

- Avoir du plaisir
- Défendre mes valeurs, mes idéaux
- Me sentir utile
- Relever des défis
- Reprendre confiance en moi
- Apprivoiser une nouvelle ville, un nouveau milieu
- M'impliquer pour une cause qui me tient à cœur
- Partager mes compétences, mes talents, mes passions
- Demeurer actif
- Contribuer à développer une société meilleure
- Donner un sens à ma retraite ou à ma préretraite
- Acquérir de l'expérience de travail et des connaissances
- Côtoyer des enfants, des jeunes, des familles ou des personnes aînées



Communauté

Comment s'y prendre pour devenir bénévole?

Communiquez avec nous par téléphone au 450 264-5411, poste 235 ou par courriel à benevolat@mrchsl.com. Une rencontre sera ensuite organisée pour vous permettre de nous faire connaître vos besoins et vos préférences. Nous vous donnerons de l'information sur le bénévolat et vous proposerons une tâche au sein d'un organisme, d'une association ou organisation municipale qui correspond à vos attentes et vos aptitudes.

Soutien aux organismes communautaires, associations et municipalités

Chaque bénévole, différent les uns des autres, a le désir d'offrir son temps et ses compétences pour servir une cause qui lui tient à cœur. Vision-Bénévolat Haut-Saint-Laurent veut aider les organismes, les associations et organisations municipales à trouver des personnes qui collaboreront à leurs projets de façon régulière ou occasionnelle selon le besoin.

Nos services

- Recruter, sélectionner et recommander des personnes bénévoles
- Diffuser les opportunités de bénévolat sur notre site internet, journaux locaux et notre page Facebook.
- Offrir une visibilité à nos partenaires : organismes communautaires, associations et municipalités qui le désirent sur notre site internet.
- Offrir un soutien-conseil, de l'accompagnement, des formations et des conférences sur l'organisation ou la réorganisation du bénévolat.

Pour information : Vision-Bénévolat
Haut-Saint-Laurent 450 264-5411, poste 235
benevolat@mrchsl.com
www.mrchsl.com/benevolat

Community

By Sylvie Racette, Coordinator

What's new in the territory:



Je, me, moi... pour les autres
Me, myself and I... for others

Vision-Bénévolat Haut-Saint-Laurent is the result of the deployment of the third phase of an initiative begun in 2010. During the two preceding phases, a portrait was drawn up and a plan developed to structure promotion and access to volunteer work throughout the territory. This initiative, first introduced by the *Comité de concertation des aînés du Haut-Saint-Laurent*, rapidly drew the community's interest. So, by the end of the second phase, groups involved in early childhood, youth, food security, seniors, transport and organizations working with the handicapped, as well as the MRC, HSSC, the *Corporation de développement communautaire (CDC)* and the *Centre local de développement (CLD)* had all joined this group initiative.

The third phase will mainly focus on developing a central resource for referrals, promotion recognition, recruitment and supervision of volunteer resources.

Consequently, the mission of *Vision-Bénévolat Haut-Saint-Laurent*, with the financial support of the *Conférence régionale des élus (CRÉ) Vallée du Haut-Saint-Laurent* within the scope of the Alliance pour la solidarité et l'inclusion sociale and the Pacte rural, is to ensure that volunteerism is at the heart of all actions taken in the Haut-Saint-Laurent and to support community organizations, associations and municipalities in organizing or reorganizing their volunteer offer.

Access to volunteerism

Are you interested in becoming a volunteer?

Vision-Bénévolat Haut-Saint-Laurent knows that each individual is unique. We are there to help you find the volunteer commitment that suits you and corresponds to your expectations and skills.

Various offers for volunteerism, various ways of being a volunteer.

Contact us to make an appointment. A meeting will allow us to discuss your interests, availability and talents. In this way, we can recommend you to the organization, association or municipal group which corresponds to your expectations and skills.

Why should I do volunteer work?

- For fun
- To defend my values, my ideas
- To feel useful
- To meet a challenge
- To recover my self-confidence
- To get to know a new city, a new community
- To get involved in a cause that I care about
- To share my skills, talents, passions
- To keep active
- To help make our society better
- To give meaning to my retirement or my pre-retirement
- To acquire work experience and knowledge
- To spend time with children, youth, families, or seniors
- Etc.

Community

How should I go about becoming a volunteer?

Contact us by telephone at 450 264-5411, extension 230, or by email at benevolat@mrchsl.com. We will meet with you to find out your needs and preferences. We will give you information on volunteer work and suggest a task within an organization, association or municipal group which corresponds to your expectations and aptitudes.

Support for community organizations, associations and municipalities

All volunteers, although each is unique, wish to offer their time and skills to serve a cause they care about. *Vision-Bénévolat Haut-Saint-Laurent* seeks to help organizations, associations and municipal groups find people who will work on their projects regularly or occasionally, depending on needs.

Our services

- To recruit, select and recommend volunteers;
- To publicize opportunities for volunteer work on our website, in local newspapers and on our Facebook page;
- To offer visibility to our partners: community organizations, associations and municipalities which wish to be posted on our website;
- To offer support-advice, accompaniment, training and conferences on the organization or reorganization of volunteer work.

For information: Vision-Bénévolat Haut-Saint-Laurent
450 264-5411, extension 230
benevolat@mrchsl.com
www.mrchsl.com/benevolat



- Rassembler les services en un même endroit;
- Rejoindre les familles dans leur communauté;
- Activités et souper disponibles, services gratuits pour découvrir et échanger

- Gather services in one location
- Reach families in their community
- Activities and dinner available free services to discover and share

COMMUNAUTÉ

mercredi

11 février 2015

16 h 30 à 19 h
ÉCOLE PRIMAIRE
HERITAGE
21, rue King
Huntingdon

Venez découvrir ce que les organismes du Haut-Saint-Laurent ont à vous offrir...



bilingue
bienvenue
à tous

expérience
interactive

accueil par
le comité des
nouveaux
résidents

spectacles et
bénévolat
par des jeunes
du milieu
scolaire

halte-garderie
0-7 ans
service gratuit

spaghetti
gratuit



Information ou questions :
Jayme McClintock : jmcclintock@nfsb.qc.ca
Kim Wilson : kwilson@nfsb.qc.ca
Téléphone : 450-264-9276



COMMUNITY

Wednesday

February 11
2015

4:30 to 7 p.m.
HERITAGE
Elementary School
21 King Street
Huntingdon

Come discover what community organisations of the Haut-Saint-Laurent can offer you...



bilingual
everyone is
welcome

interactive
experience

welcoming
committee
to greet you

Students
showcase
their talents
and act as
volunteers

free
0-7 years
day care

free
spaghetti



Information or questions:
Jayme McClintock: jmcclintock@nfsb.qc.ca
Kim Wilson: kwilson@nfsb.qc.ca
Telephone: 450-264-9276



Note : la Soirée Communauté sera reportée advenant qu'une tempête cause la fermeture de l'école le 11 février 2015.

Note: the Community Night will be postponed if the school closes on February 11, due to a storm.

Piste cyclable



Inauguration du Parc régional cyclo-nature du Haut-Saint-Laurent

Une quarantaine de personnes ont bravé le froid et la grisaille pour assister à l'inauguration du Parc régional cyclo-nature du Haut-Saint-Laurent qui s'est déroulée le matin du 14 septembre dans le stationnement du Parc régional, à Ormstown.

Le projet de piste cyclable actuel n'aurait pu voir le jour sans l'appui du ministère des Transports, qui y a investi un montant de 328 145 \$, du ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire dont la contribution au projet s'élève à 125 000 \$, et de la Conférence régionale des élus de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent (CRÉ) qui y a injecté une somme de 79 454 \$.

Le projet de la piste cyclable répond à une demande des citoyens de développer une offre de récréation, de sports et de loisirs sécuritaire et accessible à la communauté. Il y avait plusieurs scénarios possibles pour relier les municipalités et chacun d'entre eux a été étudié et évalué avec la plus grande attention. L'emplacement actuel a été retenu puisqu'il répond à la demande en plus d'offrir, par le biais de cette première phase et des subséquentes, un panorama de paysages variés, représentatifs de la beauté caractéristique du Haut-Saint-Laurent.

Aménagé sur une partie des emprises ferroviaires abandonnées du territoire, le premier tronçon relie les municipalités d'Ormstown, Howick et Très-Saint-Sacrement et rejoint la piste cyclable du Parc régional de Beauharnois-Salaberry à la hauteur de Sainte-Martine.

Les phases subséquentes du projet assureront le lien avec la piste *Le sentier du paysan* sur le territoire des Jardins-de-Napierville, en plus de relier les municipalités de Saint-Chrysostome, Ormstown et Huntingdon et d'offrir un total de 44 kilomètres de voie cyclable et pédestre en asphalte recyclée.

La MRC entreprendra prochainement les démarches pour intégrer la piste cyclable cyclo-nature du Haut-Saint-Laurent à la route verte du Québec, qui compte plus de 4 000 km. Cette intégration va donner de la visibilité au Parc régional.



Bike path

Inauguration of the Haut-Saint-Laurent Parc régional cyclo-nature

On the morning of September 14, in spite of the cold, grey weather, some forty people turned out to attend the inauguration of the Haut-Saint-Laurent Parc régional cyclo-nature in the Ormstown Regional Park parking lot.

The current bicycle path project would not have been possible without the support of the Ministère des Transports, which invested \$328,145, the Ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire whose contribution to the project came to \$125,000, and the Conférence régionale des élus de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent (CRÉ) which injected \$79,454.

The bicycle path project was created in response to a request from citizens desiring to develop recreational, sports and leisure activities that are safe and accessible to the community. There were several possible scenarios on how to link the municipalities and each was studied and carefully evaluated. The current route was retained because this first phase, and those to come, not only respond to these needs but also offer a panorama of varied landscapes, that represent the characteristic beauty of the Haut-Saint-Laurent.

The first section, created on a portion of abandoned railway tracks in the territory, links the municipalities of Ormstown, Howick and Très-Saint-Sacrement and connects with the bicycle path in the Beauharnois-Salaberry Regional Park at Sainte-Martine.

Subsequent phases of the project will provide a link to *Le sentier du paysan* trail in the Jardins-de-Napierville territory, as well as joining the municipalities of Saint-Chrysostome, Ormstown and Huntingdon, resulting in a total of 44 kilometres of bicycle and pedestrian paths surfaced with recycled asphalt.

The MRC will soon be taking steps to have the cyclo-nature bicycle path in the Haut-Saint-Laurent become part of the route verte du Québec, which represents over 4000 km. This initiative will give visibility to the regional park.

Activités

Howick

Pour information : 450 825-0192 ou 450 825-2032

Carnaval pour le 100^e anniversaire du village de Howick!

Samedi 17 janvier 2015 à compter de 13 h
au Parc De Salaberry sur la rue du Parc

Howick

Info: 450 825-0192 or 450 825-2032

Carnival for the 100th of Howick! January 17, starting at 1 p.m.

in Parc De Salaberry on rue du Parc



Activités

Saint-Anicet

Pour information : info@stanicet.com

Carnaval de Cazaville

7 février 2015

Courses de motoneiges. Cercle des Loisirs de Cazaville, 2315, montée de Cazaville, René Hurteau, 450 264-2478

Journée de la Tuque

15 février 2015, de 11 h à 17 h

Jeux extérieurs libres, traîneaux à chiens, etc. Stationnement du Centre communautaire, 1560, rue Saint-Anicet, Audrey Caza, 450 264-2555

Saint-Anicet

Info: info@stanicet.com

Carnaval de Cazaville

February 7, 2015

2315, montée de Cazaville

Journée de la Tuque (Tuque Day)

February 15, 2015, from 11 a.m. to 5 p.m.

1560, rue Saint-Anicet

Pensons local!

Pour la deuxième année consécutive, votre CLD vous encourage à appuyer les entreprises de la région en achetant localement.

Que ce soit pour des bijoux, des plats préparés, des viandes, du chocolat, des produits tricotés ou tissés, les produits uniques et de qualité ne manquent pas... Ces producteurs et artisans ont pour la plupart une boutique, un site internet où l'on peut magasiner des cadeaux à offrir, confectionnés par des mains québécoises ou canadiennes. Voici quelques entreprises de la région :

Pour les tous petits

- Meliooa création textile, à Ormstown, jeux en laine pour les enfants. <http://www.meliooa.com>
- Sur le Chemin des Alpagas à Godmanchester, peluches, laine d'alpagas et vêtements et accessoires tricotés avec la laine d'Alpagas. <http://surlechemindesalpagas.com>
- Le grenier de Zoé, à Ormstown, friperie pour les tous petits de 0 à 5 ans. www.legrenierdezoe.com/
- Alpagadore à Saint-Chrysostome, peluches, vêtements et accessoires. Offre également des ateliers. <http://alpagadore.com/boutique/produits/jouets>

Pour les petites douceurs

- Alpagas des Hauts Vents, à Havelock, laine d'alpagas et vêtements et accessoires tricotés avec la laine d'Alpagas <http://www.alpagasdeshautsvents.com/> aussi pour les tous petits
- Ranch Alpaga de l'ourse qui danse à Godmanchester, laine d'alpaga, cours et ateliers <http://oursequidansealpaga.com>
- Serenplicity à Ormstown, magasin de cadeaux, fabricant de chandelles et savons artisanaux <https://serenplicityshop.com>

Pensons local!

- Les Saveurs d'Elgin, huiles biologiques à Elgin www.lessaveursdelgin.com
- Bergerie les Fous du mouton, à Saint-Anicet, savons au lait de mouton, viandes <https://www.facebook.com/pages/Bergerie-Les-fous-du-mouton/285596491534902>
- Fleuriste de fleur en fille, à Huntingdon, fleurs, plantes, pots et autres <https://fr-ca.facebook.com/fleuriste.huntingdon>
- Boutique Passion fleurie à Saint-Chrysostome.

Pour un cadeau à déguster toute l'année, pensez à offrir un panier de légumes ASC (agriculture soutenue par la communauté) livrable toutes les semaines

- Ferme Jacques et Lucille Macahbée à Saint-Chrysostome
- Les jardins Glenorra à Ormstown <http://glenorra.com/>
- Les jardins bio-santé à Howick
- COOP les jardins de la Résistance à Ormstown <http://www.cooplesjardinsdelaresistance.com/>

Pour les petits budgets

- Friperie communautaire Huntingdon, vêtements, jouets, accessoires de maison, à Huntingdon, <https://www.facebook.com/pages/Friperie-Communautaire-Huntingdon/180071432042206>
- Centre communautaire un coin chez nous, vêtements pour tous à Saint-Chrysostome <https://www.facebook.com/CcmsUnCoinChezNous>
- Friperie Plus Noella à Ormstown

Pour se sucrer le bec

- Cabane à sucre l'Hermine, à Havelock, produits de l'érable et réceptions www.hermine.ca
- Douceurs chocolatées, à Ormstown <http://www.lesdouceurschocolatees.com>
- Les délices de Sophie, confitures, produits de l'érable et autres produits transformés à Saint-Chrysostome

Pour déguster un alcool du terroir

- Vignoble le Marathonien, à Havelock, vins rouge, blanc et rosé <http://www.marathonien.qc.ca/>
- Entre Pierre et Terre, à Franklin, cidres, poirés et vins de fruits <http://www.vindefruits.ca/>
- Brasserie Saint-Antoine-Abbé, bière, miellerie, hydromiellerie, à Franklin <http://www.brasserie-saint-antoine-abbe.com>

Think local!

Les cidreries:

- Cidrerie Rockburn, à Hinchinbrooke <http://www.rockburn.ca>
- La Pommerie du Suroît, à Franklin <http://www.lapommeriedusuroit.com>
- Verger Biologique Maniadakis, à Franklin <http://www.vergerbiologique.com>

Pour les gâteaux du temps des fêtes, tartes, pains et confitures

- La Petite Boulangerie d'Elgin, à Elgin, produits de boulangerie, pâtisseries et confiseries <https://www.facebook.com/pages/La-Petite-Boulangerie-dElgin/229245037086842>
- Boulangerie Grant, à Huntingdon <http://www.boulangeriegrant.qc.ca/>
- Boulangerie Chartrand, à Franklin <http://www.boulangeriechartrand.com/>
- La P'tite Mche, boulangerie artisanale à Saint-Anicet

Il existe aussi sur le territoire de nombreuses entreprises de service. Pourquoi ne pas offrir un chèque-cadeau?

Pour se faire dorloter!

- Les Chutes de Franklin à Franklin <http://www.spafranklin.com/>
- Spas le Relais Campagnard à Sainte-Barbe <http://spa-sante.ca/>
- Massothérapie l'envol à Huntingdon

Vous avez un(e) sportif(ve) dans votre entourage?

- Un abonnement de 3, 6 ou 12 mois. Gym Kana à Ormstown <http://www.gymkana.ca/>
- Cardio-Actifs du Haut-Saint-Laurent, à Huntingdon, un abonnement au gym à moindre coût <https://www.facebook.com/pages/Cardio-Actifs/498513303524173>
- Une sortie à cheval (toute l'année) aux écuries Marjo Léger à Havelock <http://www.lesecuriesmarjoleger.com/>



Spa Le Relais Campagnard

- Kinésithérapie
- Massage détente
- Massage thérapeutique
- Drainage lymphatique
- Soins ioniques (Infrathérapie)
- Soin facial (détente)
- Soins des pieds
- Soins corporels (Enveloppement)

REÇU DISPONIBLE ET CERTIFICAT CADEAU

www.spa-sante.ca

44, montée du Lac, Ste-Barbe, Québec J0S 1P0
Tél. 450.377.5646 - Fax : 450.377.9557

Boulangerie Chartrand

depuis 1914

Ouvert du mardi au samedi

450-827-2465

www.boulangeriechartrand.com

2563, route 209
St-Antoine-Abbé - (Québec) J0S 1N0

L'Ambiance Poêles et Cheminées

Poêles à bois, gaz, granules
Foyer de Masse

Vente et Installation
Ramonage, réparation
Inspection

BBO à granules fumours

et plus...

450-247-2131
1-877-447-2131

890 rte 219 - Hemmingford

450 826-3876 besuttonlumber@gmail.com

Brian Sutton

Manufacture et Vente de planchers de bois franc - Préfini et sur mesure
Manufacture and Sales of Hardwood Floors - Pre-finished and Special Order

OUVERT AU PUBLIC • OPEN TO PUBLIC

207, rang St-Charles, St-Chrysostome (Québec) J0S 1R0

Editions Média Plus communication

PARTENAIRE DES MUNICIPALITÉS ET COLLECTIVITÉS DU QUÉBEC

Design Graphique - Impression Régie Publicitaire

Cartes de villes et de régions - **Calendriers** - **Guides du citoyen**
Agendas de poche et de bureau - **Magazines d'informations**
Guides touristiques - **Dossiers de présentation**

E.M.P.C

5045 Jean Talon Est • Bureau 202 Montréal • (Québec) H1S 0B6
Tél. : (514) 727 6769 • Télécopie (514) 727 6749
Courriel : info@editionsmnpc.ca

Pensons local!

- Une journée de pêche sportive l'été prochain sur le lac Saint-François <http://www.nicolasgendron.com/>
- Un abonnement ou une invitation pour une partie de golf

Golf Trout River à Elgin
<http://www.golftroutriver.com/>
Club de golf de Saint-Anicet
<http://www.golfstanicet.com/>
Club de golf de Ormstown
<http://www.golformstown.com/>

Pour les amateurs d'art et spectacles

- Atelier-Galerie Sylvie Brunet, peintre, à Elgin <http://www.sylviebrunet.com/>
- Lavanderie "Le Lavandou"- Galerie d'art à Franklin, offre également des produits transformés de la lavande <http://www.lavandou.ca>
- Verre to go, création de vitrail à Ormstown. Offre également des cours <http://verre2go.webs.com>
- Salle de spectacles Grove Hall à Huntingdon <http://www.grovehall.ca/>
- Café Namasthé, pour des soirées en musique à Ormstown <http://www.cafenamasthe.com>
- Offrez un livre à vos 9-13 ans! « Le professeur Acarus Dumdel et ses potions incongrues » d'Alessandro Cassa, écrivain de Sainte-Barbe <https://www.facebook.com/ALESSANDROMCASSA>

Les propriétaires de restaurants ne demandent pas mieux que de proposer leurs certificats cadeaux.

- Planète Terroir à Hinchinbrooke (sur réservation) <http://www.planeteterror.com>
- Domaine de la Templierie à Godmanchester, groupes seulement <http://www.domainedelatemplierie.com>
- Citron et Basilic à Huntingdon <http://www.citronetbasilic.com>
- Le Riverain à Ormstown <http://www.restaurantriverain.com>
- Au Coin du Feu à Sainte-Barbe
- Le pub Rockburn à Hinchinbrooke <https://www.facebook.com/pages/Rockburn-Pub/202066766498877>
- Le pub Cunningham à Huntingdon <http://cunninghamshuntingdon.com/>

Think local!

Vous recevez?

Servez une succulente viande à vos invités

- Boucherie Valens à Huntingdon, viande et produits transformés (bio) www.fermesvalens.com
- Bergerie Flora, viande d'agneaux à Havelock
- Gibier de Suroît à Saint-Anicet
- La ferme verte aux petits sabots à Ormstown, viande de chevreau de boucherie et agneau lourd, produits transformés, mouton et agneau lourd, produits transformés, mouton et agneau lourd, produits transformés www.auxpetitsabots.ca
- Boucherie Saint-Chrysostome
- Chèvrerie Les biquette à Flopine, viande de chevreau et produits transformés à Saint-Anicet <http://www.flopine.com/>
- Au canard l'artisan, viande de canard, produits transformés dont le foie gras à Elgin

Ou encore, optez pour un service de traiteur!

- Garde-manger à Marie à Hinchinbrooke (Rockburn)
- Le Café du château à Huntingdon
- COOP Racines à Huntingdon <https://fr-fr.facebook.com/CafeRacines>
- Vérifiez également auprès des restaurants qui offrent souvent ce service.

Trouvez plus de détails dans le guide gourmand http://cldhsl.ca/images/guide_juin_2014.pdf

Vous recevez plus que vous ne pouvez héberger! Contactez un des gîtes de la région!

- Gîte chez Mimi à Godmanchester
- Gîte du Centaure à Hinchinbrooke <http://www.epnat.ca/indexbbe.htm>
- Gîte Bagnell-Hall à Franklin <http://www.bagnell-hall.com/>
- Gîte au petit ruisseau à Franklin <http://www.aupetitruisseau.com>
- Couette et café Ormstown <http://www.cafenamasthe.com>

Pensons aux retombées économiques pour NOS marchands québécois en achetant local.

En achetant Québécois ou Canadien, nous sauvons des emplois... on sauve peut-être le vôtre...

Une bonne et heureuse année... fabriquée au Québec!

Pacte rural

Montant année courante : 364 800 \$

Organismes	Projets	Montants recommandés		
		2014	2015	2016
Centre des ressources familiales (CRF)	Cuisine 100 % gars	12 000 \$	38 000 \$	-
CLD du Haut-Saint-Laurent	Formation annuelle de l'agente de dév. rural	1 151 \$	-	-
Amis de la RNF du Lac Saint-François	Informatisation des sentiers de la RNF LSF	33 720 \$	-	-
Aventuriers de l'archéologie dans le Haut-Saint-Laurent	Maisons-longues du site Droulers	33 500 \$	35 000 \$	32 500 \$
Place aux jeunes du Haut-Saint-Laurent (CLD HSL)	Boomerang	3 000 \$	-	-
Municipalité de Saint-Chrysostome	Mise en œuvre du volet « jeunesse » de la PFM	39 400 \$	35 000 \$	30 600 \$
MRC du Haut-Saint-Laurent	Mobilisation et valorisation au cœur de l'engagement bénévole	27 263 \$	35 000 \$	35 000 \$
La Petite bibliothèque verte	Des livres pour tous	32 900 \$		
L'Église unie Zion de Dundee	Préservation et mise en valeur des ruines de l'église Calvin	15 000 \$		
Total montants recommandés		197 934 \$	143 000 \$	98 100 \$

La période d'appel de projets pour le Pacte rural 2015 débutera le 15 janvier. Les demandes d'aide financière devront être déposées au CLD du Haut-Saint-Laurent au plus tard le 27 février 2015 à midi. La population est invitée à consulter le **Plan de travail 2014-2019** du Pacte rural qui servira de guide pour les futures démarches de développement rural de la MRC.

Toute personne intéressée pourra se procurer le **Guide du promoteur 2015** qui inclut le formulaire de demande d'aide financière sur le site internet du CLD au www.cldhsl.ca.

Nous vous invitons à prendre rendez-vous avec Anna Potapova, agente de développement rural de la MRC du Haut-Saint-Laurent au 450-264-5252 ou par courriel à a.potapova@cldhsl.ca, afin d'obtenir le soutien technique pour préparer votre demande du Pacte rural 2015.

Environnement

Source : recyc-québec

Compost facile

Pour éviter les odeurs, il faut équilibrer le mélange de matières riches en azote et celui de matières riches en carbone. Le tableau ci-dessous provenant du site de Recyc-québec vous permettra de facilement composter vos résidus de jardins et de cuisine, tout en évitant les matériaux qui peuvent nuire ou contaminer votre mélange.

Communiquez avec votre municipalité si vous avez besoin des conseils d'un maître-compsteur.

Easy composting

To prevent odours, you need to balance the mixture of materials rich in nitrogen with those rich in carbon. The following table from the Recyc-québec site will help you compost your garden and kitchen wastes, while avoiding materials which could harm or contaminate your mixture.

Contact your municipality if you need advices on composting.

Matières riches en azote (vert - humide)

- Restes de fruits
- Restes de légumes
- Tontes de gazon fraîches
- Mauvaises herbes fraîches
- Fumier mature
- Coquilles d'œufs (calcium)
- Algues

Matière riches en carbone (brune - sèche)

- Feuilles d'arbres séchées
- Paille, foin
- Sciure de bois
- Brindilles
- Marc de café (filtre inclus)
- Sachet de thé (sachet inclus)
- Papier (préférable de recycler)
- Serviettes de papier
- Pâtes alimentaires
- Pain
- Riz
- Écales de noix
- Noyaux
- Tissus naturels (lin, laine, cuir, coton, etc.)
- Cheveux, ongles
- Litière d'oiseau
- Plumes
- Plantes mortes, fleurs séchées
- Terre (riche en minéraux)

À ne pas composter

- Mauvaises herbes montées en graine ou rampante
- Cendre de bois
- Chaux (lime)
- Briquettes de B.B.Q.
- Viande et poisson
- Huile (gras)
- Os
- Produits laitiers
- Excréments d'animaux (chat ou chien) ou humains (peuvent contenir des pathogènes)
- Poussière d'aspirateur
- Feuilles de rhubarbe (la tige peut être compostée)
- Matériaux contaminés avec des pesticides ou des produits dangereux (par exemple, le bois traité)
- Plante ou feuillage malade
- Grande quantité de matériaux détremés



Les Constructions Charpente maison neuve
Manu Inc. Finition intérieure et extérieure
 ENTREPRENEUR GÉNÉRAL Petites et grosses rénovations de tous genres

Manuel Gadoua, propriétaire
 manuelgadoua@gmail.com

7, rue du Sanctuaire, Beauharnois (Québec) J6N 0B8

514 220-6268
514 220-manu
 R.B.Q. : 5684-4921-01

ASSURANCE - SERVICES FINANCIERS



Michael N. Bourgon

COURTIER EN ASSURANCE DE DOMMAGES

www.bourgon.ca

michael@bourgon.ca

450 264 6166 • 1 877 264 6166

Fax. 450 264 2944

1710, rue Châteauguay
 HUNTINGDON (Qc) J0S 1H0

450 829 4266 • 1 866 829 4211

Fax. 450 829 3290

1497, route 201
 ORMSTOWN (Qc) J0S 1K0

Josée Caza
 Opticienne

450.264.9532
 Optique.joseecaza@yahoo.ca
 70 A, Châteauguay, Huntingdon

Environnement

Saviez-vous que?

Les emballages ménagers représentent plus du tiers du poids des déchets domestiques et beaucoup plus en volume. La plupart peuvent être récupérés dans votre bac de récupération, mais l'idéal serait d'en réduire la quantité (achat en vrac, par exemple).

Les sacs et emballages en plastiques devraient être regroupés dans un sac, car les sacs libres sont souvent responsables des bris de machinerie, augmentant les coûts opérationnels.

Il faut retirer les couvercles et les bouchons des contenants avant de les déposer dans le bac, parce qu'ils ne sont pas toujours fabriqués de la même matière que le contenant. Les bouchons devraient également être regroupés dans un récipient pour éviter qu'ils ne se retrouvent dans la nature et éventuellement en mer.

Presque tous les objets fabriqués peuvent être retrouvés en mer, particulièrement : sacs plastique, bouteilles et autres contenants (tonneaux, bidons, conteneurs...) en verre et plastique, jouets en plastique et divers autres déchets en plastique et polystyrène, corde, déchets médicaux, bouchons, etc.

L'ingestion de jouets et autres déchets en plastique (bouchons) est devenue une cause courante de mortalité chez les albatros, alors que toutes les espèces d'albatros sont vulnérables ou en danger de disparition.

Les sacs d'épicerie en plastique sont recyclables; toutefois, ils ne sont pas récupérés dans toutes les régions du Québec. Des quantités impressionnantes de sacs en plastique sont jetées à chaque année. Pourquoi ne pas plutôt apporter des sacs réutilisables lors de vos emplettes?

Pour le plastique, comme pour l'ensemble des matières résiduelles, le défi d'aujourd'hui est d'appliquer le principe des 3RV, soit de privilégier d'abord la réduction à la source, puis le réemploi, le recyclage et la valorisation.

Source : recyc-québec

Did you know that?

Household packaging represents over one-third of the weight of all domestic waste and much more in volume. Most can be recycled in your recycling bin, but ideally we need to reduce these quantities.

Plastic bags and packages should be stuffed together in a bag, because if left loose they are often responsible for breaking machinery, thereby increasing operating costs.

Remove lids and stoppers from containers before placing them in the bin, because they are not always made of the same material as the container. Stoppers should also be grouped together in a container to prevent them from ending up in the environment at large and eventually the ocean.

Almost all manufactured objects can be found in the sea, particularly plastic bags, glass and plastic bottles and other containers (barrels, bottles, containers...), plastic toys and various other plastic and polystyrenes waste, cord, medical waste, stoppers, etc.

Ingesting toys and other plastic waste (stoppers) has become a common cause of mortality for the albatross, all species of which are either classified as vulnerable or endangered.

Plastic grocery bags are recyclable; however, they are not picked up in all regions of Quebec. Impressive quantities of plastic bags are thrown away each year. Why not bring re-usable bags when doing your shopping?

For plastic, as for all residual materials, the challenge today is applying the 3R principle: reduce, reuse, recycle.

BOUTIN
HARLEY-DAVIDSON
 VALLEYFIELD



2000, boul. Hébert, Salaberry-de-Valleyfield | **450 373-6565**

www.sportboutin.com



Les types de matières plastiques

Il n'est pas encore possible de recycler tous les types de matières plastiques au Québec. Les recherches ne sont pas unanimes sur les procédés les moins néfastes pour l'environnement, toutefois, ce guide pourra peut-être répondre à certaines questions. Réduire la consommation de plastique demeure la meilleure option pour l'environnement.



Polyéthylène
téréphtalate (PET)



Polyéthylène
haute densité (PEHd)



Polyéthylène
basse densité (PEbd)



Polypropylène (PP)



Polychlorure de vinyle (PVC)

Le polychlorure de vinyle (PVC) n'est que peu recyclé au Québec à cause de son contenu en chlore qui est rejeté dans l'atmosphère sous forme d'acide chlorydrique lors des procédés thermiques de recyclage et des nombreux additifs qu'il contient qui rendent son recyclage coûteux. À éviter au Québec.



Polystyrène (PS)

Il existe deux types de polystyrène : le polystyrène expansé (PSE ou styromousse) et le polystyrène non expansé. Fabriqué à 98 % d'air, le PSE pourrait être une bonne alternative s'il était recyclé, mais l'installation de recyclage la plus proche est située à Mississauga, en Ontario. Au Québec, la meilleure option est de l'éviter puisqu'il finit dans les sites d'enfouissement.



Autres : variété de résines, matériaux composites

Certains peuvent contenir du Bisphénol A (PBA). Certains plastiques peuvent être recyclés, mais comme il est difficile de différencier les variétés de matières plastiques de type 7, il est plus sage de les éviter puisqu'ils ne sont pas acceptés dans tous les centres de tri du Québec.

Dans la cuisine

Les contenants en plastique ne devraient pas être utilisés pour chauffer ou réchauffer la nourriture, toutefois, si vous n'avez pas d'autre choix, privilégiez les plastiques 1 et 5 dont les températures limites sont respectivement 120 °C et 110 °C comparativement à 90 °C et moins pour les autres types.

Une bonne alternative est le verre : durable, lavable et recyclable, s'il n'est pas brisé.

Les résidus domestiques dangereux (RDD)

Chaque année, des collectes ponctuelles sont organisées par la MRC où tous les citoyens de la MRC sont invités à apporter leurs RDD. Pour obtenir la liste des RDD et connaître les dates et lieux des collectes, consultez le www.mrchsl.com/rdd_municipal ou appelez au 450 264-5411, poste 225.

Pourquoi développer le transport en commun en région?

Être titulaire d'un permis de conduire ou avoir accès à un véhicule automobile sécuritaire n'est pas à la portée de tous. Dans ces circonstances, il est important que les gens puissent tout de même :

Briser leur isolement

- se rendre à leurs rendez-vous médicaux ou faire leurs courses;
- visiter proches et amis;
- faire des sorties.

Travailler

- chercher de l'emploi;
- se rendre à leur travail.

Malgré les efforts de tous pour encourager le développement économique régional, le fait demeure que beaucoup de travailleurs doivent parcourir des distances considérables pour se rendre à leur travail. D'ailleurs, les entreprises d'ici doivent régulièrement faire appel à des candidats spécialisés qui utilisent le service d'autobus pour venir de Montréal.

Étudier

Malgré le travail colossal des établissements d'enseignement de la région pour offrir des programmes d'études post-secondaires intéressants, il reste que la poursuite d'études supérieures exige, plus souvent qu'autrement, de se rendre dans les institutions montréalaises ou en périphérie de Montréal pour obtenir l'enseignement requis pour pratiquer un métier spécialisé.

Ne pas offrir de service de transport aux jeunes de la région équivaut à limiter leurs options d'études puisque plusieurs dépendent de ce moyen pour poursuivre leur plan de carrière. Les jeunes qui font le choix de se loger en ville ont besoin du transport en commun pour revenir voir leur famille ou travailler en région les fins de semaine. D'ailleurs, avec l'avènement des cours par Internet, le temps en institution est souvent limité à quelques jours par semaine, rendant l'option de demeurer chez ses parents et d'utiliser les transports collectifs doublement pratique et économique. Il en va de même pour ceux qui désireraient retourner aux études.

Avoir des solutions de rechange

Même les gens qui possèdent des voitures peuvent avoir besoin des services de transport. Plusieurs sont prêts à payer un montant forfaitaire annuel pour

continuer à avoir l'option d'utiliser les services de transport en commun, au besoin — pour aller suivre une formation, prendre le train ou l'avion, voir un spectacle, etc. — dans le but de ne pas avoir à se soucier des coûts et de la disponibilité des stationnements en ville, des vols et effractions, du trafic, etc.

Les bénéfices directs et indirects du transport en commun contribuent aussi bien à l'amélioration de la qualité de vie de tous les résidents qu'au développement économique de l'ensemble de la région en facilitant les déplacements de la main-d'œuvre dont les entreprises ont besoin pour leurs activités. Le transport en commun constitue une solution de rechange valable à l'automobile étant donné les différents enjeux de société dont notamment la protection de l'environnement. L'examen des bénéfices générés permet donc de constater que les usagers, bien que bénéficiaires directs du service, ne sont pas les seuls à tirer profit de la présence du transport en commun. Les entreprises profitent également à plusieurs égards des services de transport collectif. Quant à eux, les automobilistes sont des bénéficiaires indirects de l'amélioration de la fluidité de la circulation et de la disponibilité des places de stationnement engendrées par une utilisation accrue des transports collectifs. Les propriétaires et les développeurs immobiliers profitent également indirectement du service qui contribue à augmenter la densité urbaine et, conséquemment, la valeur foncière des immeubles. Finalement, c'est toute la population qui en bénéficie grâce à l'amélioration de la qualité de vie et la réduction des coûts de la santé.¹

Saviez-vous que...

Le CIT du Haut-Saint-Laurent continuera d'offrir le service de transport collectif sur le territoire — Ormstown, Howick, Très-Saint-Sacrement, Sainte-Martine et Mercier (jusqu'au terminus à Montréal) — jusqu'au 31 décembre 2015 avec le transporteur Autobus Dufresne Inc.

Un peu d'histoire... entre l'ère de la diligence et celle de l'autobus

Le 5 octobre 1883, le premier train de passagers s'arrêtait à Huntingdon. Le dernier train avec des voyageurs s'est arrêté à Huntingdon le 27 avril 1957.

Avant le CIT du Haut-Saint-Laurent qui a été créé en 1984, c'est la *Metropolitan Provincial* qui gérait le transport par autobus dans la région (depuis au moins 1967).

¹ Source : STM Mémoire préparé dans le cadre des auditions publiques sur la mise en œuvre du protocole de Kyoto au Québec
Le transport en commun : un choix pour l'environnement Société de transport de Montréal Février 2003

Index des annonceurs

Advertisers Index

Alimentation / Food

Chèvrerie, Les Biquettes à Flopine	12
Boulangerie Grant's	12
Boulangerie Chartrand	22
Ferme Des Petits Cailloux	C3
Épicerie La Maissonette	C4

Automobiles-Pièces / Automobiles-Parts

C. J. Kyle Ltée	8
Recyclage St-Étienne	8
Pièces d'auto Valleyfield Inc.	12
Pièces d'auto Magnet Inc.	12

Camping / Camping

Camping Domaine de la Frontière Enchantée	6
Camping Lac Des Pins Inc.	C3

Climatisation / Air Conditioning

Climatisation Chauffage G & S Pépin	2
---	---

Coiffure/ Hairdressing

Salon Sharon	8
--------------------	---

Comptable / Accounting

Jean-Luc Crête, CPA, Auditeur, CGA	8
--	---

Construction / Building

Construction Stéphane Daigneault CRSD Pro	6
Construction Jacques Théorêt Inc.	12
Les Constructions Manu L Inc.	26

Courtier en assurance / Insurance Broker

Bourgon Services Financiers	2, 26
-----------------------------------	-------

Dentiste / Dentist

Dr. Jude Rémillard, d.m.d.	8
---------------------------------	---

Ébéniste / Cabinetmaker

Aux Bois Fins	2
Les Armoires Signature	6

Index des annonceurs

Advertisers Index

Éducation / Education

Collège de Valleyfield	C4
------------------------------	----

Électronique-Ameublement / Electronics-Furnishing

Roch Dumouchel Inc.	8
--------------------------	---

Fleuriste / Florist

Boutique Passion Fleurie Senc.	2
-------------------------------------	---

Golf / Golf

Château Village Royal Lac Saint-François	12
--	----

Immobilier / Real Estate

Les Immeubles T. Boyer Inc.	C2
Brian Sutton	22

Motocyclette / Motorcycles

Boutin Harley-Davidson	26
------------------------------	----

Opticienne / Optician

Josée Caza Opticienne	26
-----------------------------	----

Pharmacie / Pharmacy

Uniprix	8
---------------	---

Poêles et Cheminées / Fireplaces

L'Ambiance Poêles et Cheminées	22
--------------------------------------	----

Quincaillerie / Hardware

Canadian Tire	1, 7, 11, 13, 15, 19, 21, 25, 27, 31
---------------------	--------------------------------------

Restaurants / Restaurants

Aux Délices De l'Heure	8
------------------------------	---

Spa / Spa

Spa Le Relais Campagnard	22
--------------------------------	----

Transport / Transport

Autobus Dufresne	6
------------------------	---





25 janvier au 15 février

ENTRÉE GRATUITE

Samedi et dimanche, de 13 h à 16 h

En semaine, réservez au 450 264-5411, poste 243

FREE ADMISSION

Saturday and Sunday, from 1 to 4 p.m.

Weekdays with a reservation, 450 264-5411, extension 243

Vernissage

25 janvier 2015

de 14 h à 16 h

Vernissage: January 25

from 2 to 4 p.m.



SALLE CULTURELLE
ALFRED-LANGEVIN
CULTURAL HALL

10 King, Huntingdon (Québec) J0S 1H0
450 264 5411, 243 - www.mrchsl.com

Auto-Cueillette
Fraises, framboises
bleuets, cerises
et pommes

*Ferme des
Petits Cailloux*

KIOSQUE À LA FERME
Fruits frais, légumes, sirop d'érable
agneau, produits transformés
450.827.2456

2635, route 202, Franklin (Qc) J0S 1E0

CAMPING LAC DES PINS INC.
Denis ROCHEFORT
Propriétaire

3625, Route 201 Sud
St-Antoine-Abbé QC J0S 1N0
(450) 827-2353

MARCHÉ BONICHOIX
Sur Place

**Centre de Conditionnement Physique
Saint-Antoine-Abbé**

HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi : 7h00 - 21h00
Samedi et dimanche : 8h00 - 14h00

3624E, Route 201 - St-Antoine-Abbé (Québec)
(450) 827-2900



COLLÈGE DE VALLEYFIELD

- | Cours aux adultes
- | Formations pour le plaisir
- | Reconnaissance d'acquis et des compétences

Soirée

PORTES OUVERTES

Mercredi 4 février 2015 dès 18h30

SERVICE DE LA FORMATION CONTINUE

VISITES GUIDÉES

Inscription au SRAM sur place!

NOUVEAUTÉS!

- > Profil **SPORT** en Sciences humaines
DOUBLE DEC
- > Sciences de la nature et Arts visuels
- > Sciences humaines et Arts visuels



Collège de
Valleyfield

L'HISTOIRE • L'EXPÉRIENCE • LE SUCCÈS

169, rue Champlain, Salaberry-de-Valleyfield
450 373-9441, poste 253

www.colval.qc.ca - communication@colval.qc.ca

ATTESTATIONS D'ÉTUDES
COLLÉGIALES (AEC)

RECONNAISSANCE DES ACQUIS
ET DES COMPÉTENCES (RAC)

**Offre de cours Hiver 2015
et inscription en ligne**

WWW.COLVAL.QC.CA/FORMATION

COLLÈGE DE VALLEYFIELD

450 373-9441, poste 436 - formation.continue@colval.qc.ca

CENTRE D'ÉTUDES DU COLLÈGE DE VALLEYFIELD
À VAUDREUIL-DORION

450 455-6037 - centre.vaudreuil@colval.qc.ca

CENTRE D'ÉTUDES DU COLLÈGE DE VALLEYFIELD
À CHÂTEAUGUAY

450 692-9445 - centre.chateauguay@colval.qc.ca

Épicerie

La Maissonnette

Location de films
DVD/BIU-RAY



- Boucherie
- Charcuterie
- Fromagerie
- Mets cuisinés
- Pâtisserie
- Bières et Vins
- Loto-Québec
- Licence VTT
- Licence chasse et pêche
- Remplissage de propane

Station service
(diesel)



Bienvenue aux
camions lourds !

Sylvie Tourangeau, Sylvain Côté, Propriétaires
3939, route 132, Saint-Anicet • 450 264-2535